

# MÓNICA MONTES SOLIVA

## Traductora Autónoma

C/Arzobispo Apaolaza nº35 3º Dcha  
50009 Zaragoza  
monicamontessoliva@gmail.com  
monicamontessoliva@yahoo.es  
699284115  
976089027

### **Combinaciones lingüísticas**

---

Traducción Simple    Inglés > Español  
                                  Francés > Español

Traducción Jurada    Inglés > Español  
                                  Español > Inglés

### **Especialización**

---

Textos jurídicos y económicos  
Marketing  
Turismo  
Localización de páginas web  
Audiovisual  
Otros

### **Experiencia**

---

03/2008 - Actualmente    **TRADUCTORA AUTÓNOMA**

Principales proyectos:

Traducción de páginas web  
Subtítulos de proyectos audiovisuales  
Traducción de documentales para sonorización  
Traducción y revisión de documentos económicos,  
cuentas anuales, balances de situación  
Traducción de textos jurídicos, certificados,  
poderes notariales, contratos

01/2008 – 03/2009

**TRADUCTORA, REVISORA Y GESTORA DE PROYECTOS**

Mondo Services Agencia de Traducción, S.L.

Traducción y revisión de textos  
Labores de gestión de proyectos multilingües

## **Formación**

---

2001 - 2005	Licenciatura de Traducción e Interpretación Inglés y Francés Universidad de Valladolid
2006	Nombramiento de Intérprete Jurado de Inglés Ministerio de Asuntos Exteriores de España

## **Conocimientos informáticos**

---

Herramientas generales: WINDOWS XP, MICROSOFT OFFICE, ADOBE ACROBAT

Herramientas específicas: TRADOS, WORDFAST

Herramienta de gestión de proyectos multilingües: PROJETEX

## **Equipo y software disponible**

---

Intel Pentium M processor 735 A (1.7GHz, 1GB DDR2, 600 HD, DVD/CD-RW)

Intel Pentium 4, (2.4GHz, 256MB RAM, 60 HD, DVD/CD-RW)

Imac G5 (1.6GHz PowerPC, 2GB DDR SDRAM, 780 HD, DVD/CD-RW)

Impresora láser, escáner A4

Conexión a Internet 6 Mb

SDL Trados 2007

## **Estancias en el extranjero**

---

2007-2008 Estancia de un año en Edimburgo (Escocia)  
compaginando trabajo como *Hospitality Team Member* en *Stanley Berkeley Casino* y estudios avanzados de inglés en *Stevenson College*.

2003-2004 Estancia de 10 meses en Saint-Étienne (Francia)  
disfrutando de una beca ERASMUS-SÓCRATES y realizando el 3º curso de la Licenciatura de Traducción e Interpretación.

## **Afiliaciones**

---

Miembro de ASATI (Asociación Aragonesa de Traductores e Intérpretes)

Miembro de Proz